

# BTS ASSISTANT MANAGER

SESSION 2013

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

**NIVEAU B**

**JAPONAIS**

—  
Durée : 2 heures  
Coefficient : 1  
—

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.  
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

外国人観光客を倍増するには

海外から日本を訪れる旅行者の数が、震災<sup>1</sup>前のレベルに戻った。2012年に来日した外国人は836万人で前年より34.6%増え、史上<sup>2</sup>最高だった10年前と比べて2.8%マイナスになる。

中国、台湾、タイ、インドネシア、マレーシア、ベトナムから来た人の数は最高記録<sup>3</sup>だった。国の安全<sup>4</sup>情報の提供やPR活動<sup>5</sup>、安い飛行機が増えたこと、日本食や娯楽<sup>6</sup>など生活文化の人気の大きくなった結果だ。

観光はサービス業や農業などへの波及効果<sup>7</sup>が大きい。日本は2016年までに1800万人、2020年ごろには2500万人まで旅行者を増やす目標<sup>8</sup>をたてている。

初めて日本を訪れる人だけでなく、この国を気に入り、何度も訪れてくれる人を増やさなければならない。そして長く広く日本をまわる個人客を受け入れるようにしたい。

去年台湾から来日した人は、震災前より15.6%も増えた。地方空港と台湾を結ぶ飛行機が増えて、若者や個人客が来たからだ。アジア各地から日本への「足」を充実させたい。特に地方は、「2回目は大都市以外の町を旅行したい」と考える人を積極的に<sup>9</sup>受け入れるほうがいい。

<sup>1</sup> 震災 séisme

<sup>2</sup> 史上 dans l'histoire

<sup>3</sup> 記録 record

<sup>4</sup> 安全 sécurité

<sup>5</sup> PR 活動 activités de relations publiques

<sup>6</sup> 娯楽 divertissements

<sup>7</sup> 波及効果 répercussions

<sup>8</sup> 目標 objectif

<sup>9</sup> 積極的に activement

情報提供<sup>10</sup>も工夫<sup>11</sup>しなければならない。観光庁<sup>12</sup>の調査<sup>12</sup>では、外国人は観光案内所<sup>13</sup>について、その地域の情報<sup>13</sup>が少なく不満を感じている。英語のパンフレットはあってもホテルに予約の電話を入れてくれないなど、サービス不足も不満<sup>14</sup>に思っている。

- 20 自治体<sup>15</sup>同士が協力<sup>15</sup>して、夏だけ外国語のできる学生をボランティアに使うなど、費用<sup>16</sup>をかけず不満<sup>16</sup>をなくせる。パソコンや携帯電話で調べて旅行する人に、無料<sup>16</sup>でネットにつなげる所を増やすこともできる。

小さい店も写真・外国語入りメニューを置く。案内所の看板<sup>17</sup>が目立つ<sup>17</sup>ようにする。やらなければならないことは多い。日本語があまりできない外国人がストレスなく

- 25 旅行ができるか。そんな視点<sup>18</sup>で町や店を点検<sup>19</sup>してみるといいだろう。

日本経済新聞 社説<sup>20</sup> 2013/1/27 付より

<sup>10</sup> 提供 offre

<sup>11</sup> 工夫する chercher un moyen

<sup>12</sup> 観光庁 L'Agence du tourisme du Japon

<sup>13</sup> 案内所 office du tourisme

<sup>14</sup> 不満 mécontentement

<sup>15</sup> 自治体 collectivité

<sup>16</sup> 費用 coût

<sup>17</sup> 目立つ se distinguer avec netteté

<sup>18</sup> 視点 point de vue

<sup>19</sup> 点検 inspection

<sup>20</sup> 社説 éditorial

## TRAVAIL À FAIRE

### 1. Compréhension de l'écrit (10 points)

Compte rendu du texte à rédiger en français, en faisant apparaître les idées essentielles.

(Réponse en 200 mots +/- 10%)

### 2. Expression écrite (10 points)

Vous êtes assistant(e) de Monsieur Jean-Paul CARSIN de Voyage-Bretagne, une agence de voyage basée à Rennes.

Vous êtes chargé(e) de rédiger une lettre adressée au directeur de JTF, une agence de voyage au Japon.

Monsieur Akira ONO (小野 明), Directeur de JTF

株式会社 JTF

東京都杉並区荻窪 3-3-3

Rédiger en japonais (300 signes +/- 10%) une lettre en respectant les consignes suivantes :

1. Salutations de début et de fin de courrier.
2. Présentez votre société.
3. Vous souhaitez accueillir des touristes japonais et les guider en Bretagne.
4. Présentez les services que vous proposez.
5. Proposez une collaboration avec JTF pour organiser un tour dans l'Ouest de France.